

# Torsdag med THORS

Hbl 10.9.81

ÄVEN DE STORA dik-  
tarna kan göra sina språk-  
liga misstag. Sålunda har  
t.ex. Gunnar Ekelöf an-  
vänt ordet "oskärad" i ett  
sammenhang där han tor-  
de ha avsett precis motsat-  
sen... får vi veta i dagens  
språktext.

Termerna **fana** och **flagga** är inte  
liktydiga. Det karakteristiska för  
**flaggor** är, att de kan **hissas**; **fanorna**  
däremot är **fästa** vid stänger och **hissas**  
inte, utan **höjs**. Allbekant är, att  
**flaggor** **halas**, dvs. dras ner. Det går  
inte med en **fana**, utan den **sänks**.

Det händer någon gång, att insän-  
dare påpekar, att man inte kan "his-  
sa fanor". Påpekandet är riktigt.  
Ibland kan felet bero på, att ordet  
**fana** används fel. Fanor brukas t.ex.  
som symboler för truppavdelningar,  
men också som igenkänningstecken,  
t.ex. på hus, som ägs av föreningar.

□

En fråga med grammatisk prägel  
är följande: "Man ser ibland för-  
vånande superlativformer, t.ex. den  
oböjda formen i följande citat:  
**Störst** intresse ägnas åt... Kan man  
verkligen få skriva så?"

Uttryckstypen **störst intresse**,  
med oböjd superlativ, har på senare  
år blivit vanlig, särskilt i Sverige,  
men man ser den ibland också hos  
oss. Den är kanske påverkad av det  
allmänna uttryckssättet **mest intres-  
se**. För min del anser jag, att uttryc-  
ket **störst intresse** bör kunna god-  
kännas. (Naturligtvis är också **det**  
**största intresset** riktigt. Använder  
man oböjt **störst**, så måste det  
följande substantivet ha obestämd  
form.)

Den frågande undrar också över  
uttrycket "Vilket tycks vara viktig-  
gaste". Det innehåller säkert ett  
tryckfel. Det måste heta antingen  
viktigast eller det viktigaste.

En frågande kommer med två  
problem, som bägge gäller den  
numera avlidne skalden Gunnar  
Ekelöf. I en artikel heter det: "Ingen  
kan lika bra svenska som Ekelöf  
kan". Borde inte **kan** bytas ut mot  
**kunde**? Mitt svar är ett tveksamt ja.  
Visserligen brukas presens mycket  
ofta om författarens prestationer i  
skrift, t.ex. "Tegnér skriver i  
Frithiofs saga...". Här beror pre-  
sens på att vi fortfarande kan läsa det  
som Tegnér skrev. Fallet med Eke-  
löf kan vålla tvekan; å en sidan är  
han som sagt död, å andra sidan  
vittnar hans verk fortfarande om  
hans språkliga genialitet. Men jag  
föredrar i alla fall formen **kunde**.

□

Det andra spørsmålet gäller en  
formulering i Ekelöfs dikt Samoth-  
rake. Ekelöf skriver där: "huvudlös,  
armlös/ändå en oskärad jungfru".  
Men betyder inte **oskärad** "van-  
helgad"?

Anmärkningen är helt riktig. Det  
numera ganska sällsynta adjektivet  
**skär** betyder "ren, obefläckad":  
"Så tvår sig anden ren och skär/ I  
ordets djup, det klara" (Runeberg).

**Oskärad** betyder egentligen  
"orenad", men förekommer nume-  
ra ganska ofta i den oriktiga bety-  
delsen "icke nedsmutsad". Sam-  
manhanget i Ekelöfs dikt (med  
motsättningen **huvudlös, armlös** —  
ändå **oskärad**) tyder på att han med  
**oskärad** avser "icke nedsmutsad,  
icke befläckad".

Carl-Eric Thors

# Torsdag med THORS

Hbl 17.9.81

**FÖRRIGA GUMMAN** och  
**INT' EN SPITO** är fin-  
landssvenska uttryck som  
kan vara nog så förvirran-  
de för en rikssvensk. Här  
utredes prof. Thors deras  
ursprung.

En läsare i Sverige har fäst sig vid  
ett par uttryck som han funnit i  
finlandssvenskan. Det första är ett  
som jag tror läsarna i Finland känner  
igen (i princip): **förriga** i uttryck  
som "sa förriga gubben", "som  
den förriga gumman klagade".

**Förriga** (tidigare också: **förra**) i  
sådana uttryck finns uteslutande i  
finlandssvenskan. Det är en återgiv-  
ning av finskans **entinen** "före" i  
motsvarande användning och kan  
närmast återges med "gubben eller  
gumman" i historien", "(gubben  
eller gumman) som folk hört om"  
och dylikt.

Det andra uttrycket, **söder om  
landsvägen**, känner jag inte i något  
finlandssvenskt sammanhang, utan  
bara i den rikssvenska användning-  
en: "i södra Skåne" egentligen  
"söder om landsvägen Malmö-  
Ystad". Däremot förekommer ut-  
trycket **norr om landsvägen**, i  
Österbotten med syftning på land-  
skapets norra del. Jag skall senare  
återkomma till uttrycket **söder om  
landsvägen**.

En annan frågande presenterar  
följande spørsmål: "Vad betyder  
**skräckfull** i uttrycket Kattpiskaren  
var stor och såg skräckfull ut?"

Ordet **skräckfull** har, som man  
ganska lätt märker, i citatet betydel-  
sen "skräckinjagande". Det intres-  
santa är, att ordet inte sällan hade  
den innebörden ännu i 1800-talets  
svenska.

En åländsk läsare har uppmärks-  
ammat uttrycket **int' ett spito**.

**Int' en spito** (med kort i och  
artikeln en) finns på flera håll, på det  
finländska fastlandet i betydelsen  
"inte ett gränd, inte en smula".  
**Spito** och det motsvarande riks-

svenska dialektordet **speta** används  
också om små, ofta spetsiga föremål  
som t.ex. stickor.

En insändare känner förvåning  
över ordet **ridning** (i stället för **ritt**).

För mig är **ridning** en helt  
naturlig svensk bildning till ordet  
**rida**; **ritt** är egentligen ett tyskt ord,  
vilket man kan märka på t-et (**rida**  
motsvaras ju av **reiten** på tyska).  
Det är alltså inte överraskande att  
**ridning** blivit vanligt i modern  
svenska.

Carl-Eric Thors